

#### ACORDO ESPECÍFICO DE INTERCÂMBIO ENTRE A

UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, UTP – PANAMÁ

E A

#### UNIVERSIDADE ESTADUAL DO CENTRO-OESTE, UNICENTRO – BRASIL

A UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, instituição de ensino superior científico-tecnológica, devidamente criada pela Lei nº 18, de 13 de agosto de 1981, organizada pela Lei nº 17, de 9 de outubro de 1984, alterada pela Lei nº 57, de 26 de julho de 1996, localizada no Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Vía Universidad Tecnológica, Município de Ancón, Estado do Panamá, Panamá, representado neste ato pelo Ing. Héctor M. Montemayor Á., na qualidade de Reitor e Representante Legal, devidamente autorizado pela Resolução nº CGU-R-01-2020 do Conselho Geral da Universidade, aprovado em reunião ordinária nº 01-2020 realizada em 13 de fevereiro de dois mil e vinte (2020), "pela qual a elaboração e execução dos Acordos, Protocolos, Memorandos de Entendimento e similares internacionais relacionados com a implementação dos Programas de Estudantes, Ensino, Pesquisa e Mobilidade Administrativa da Universidade Tecnológica do Panamá", adiante designada UTP,

 $\mathbf{E}$ 

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO CENTRO-OESTE, UNICENTRO, instituída pela Lei nº 9.295, de 13 de junho de 1990, e transformada em autarquia pela Lei nº 9.663, de 16 de julho de 1991, entidade da administração indireta do Poder Executivo Estadual, dotada de personalidade jurídica de direito público, reconhecida pelo Decreto Estadual nº 3.444, de 8 de agosto de 1997, inscrita no CNPJ nº 77.902.914/0001-72, com sede na Rua Salvatore Renna — Padre Salvador, 875, Bairro Santa Cruz, da cidade de Guarapuava, Estado do Paraná, Brasil, CEP 85.015-430, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Fábio Hernandes,



#### ACUERDO ESPECÍFICO DE INTERCAMBIO DRI-048-2021 ENTRE LA

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, UTP – PANAMÁ

Y LA

#### UNIVERSIDAD ESTATAL DEL CENTRO-OESTE, UNICENTRO -BRASIL

**TECNOLÓGICA** UNIVERSIDAD PANAMÁ, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, institución de educación superior científico-tecnológica, debidamente creada mediante la Ley No. 18 del 13 de agosto de 1981, organizada por la Ley No. 17 del 9 de octubre de 1984, reformada por la Ley No. 57 del 26 de julio de 1996, ubicada en Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Vía Universidad Tecnológica, corregimiento de Ancón, Provincia de Panamá, Panamá, representada en este acto por el Ing. Héctor M. Montemayor Á., en su condición de Rector y Representante Legal, debidamente autorizado mediante Resolución Nº. CGU-R-01-2020 del Consejo General Universitario aprobada en reunión ordinaria Nº.01-2020 realizada el trece (13) de febrero de dos mil veinte (2020), "por la cual se autoriza la elaboración y ejecución de Convenios, Acuerdos, Protocolos, Memorandos de Entendimiento internacionales similares. relacionados a la implementación de los Programas de Movilidad Estudiantil, Docente, de Investigación y Administrativa de la Universidad Tecnológica de Panamá", en adelante denominada la UTP,

Y

La UNIVERSIDAD ESTATAL DEL CENTRO OESTE UNICENTRO , constituida por Ley N° 9.295, de 13 de junio de 1990, y transformada en municipio por Ley N° 9663 de 16 de julio de 1991, entidad de administración indirecta del Poder Ejecutivo del Estado, dotada de persona jurídica de derecho público, reconocida por Decreto Estatal N° 3.444, de 8 de agosto de 1997, inscrita en CNPJ N° 77.902.914 / 0001-72, con sede en Rua Salvatore Renna – Padre Salvador, 875, Barrio Santa Cruz, en el ciudad de Guarapuava, Paraná, Brasil, CEP 85015-430, en este acto representada por su Rector, Prof.







# **43**

Dr. Fábio Hernandes, en adelante denominada UNICENTRO

#### Considerando

- I. A crescente necessidade de troca de experiências para o desenvolvimento do conhecimento;
- II. O relevante papel do intercâmbio técnico, científico e cultural para o desenvolvimento das Instituições e das comunidades em que estão inseridas;

As Partes, guiadas pelos princípios da excelência acadêmica e da responsabilidade ética, resolvem celebrar o presente Acordo Específico vinculado ao Acordo Amplo de Cooperação firmado em 22/07/2021 (fecha do acordo amplo), a fim de

22/07/2021 (fecha do acordo amplo), a fim de estabelecer as condições necessárias ao intercâmbio de estudantes, de Professores, de Agentes Universitários (Técnicos Administrativos) e de Professores-Investigadores, nos termos e condições seguintes:

#### CLÁUSULA 1 Finalidade do Acordo

Com o objetivo de desenvolver a cooperação acadêmica e as boas relações entre as duas instituições, a UTP e a UNICENTRO propõem-se a reforçar:

- a) As relações de cooperação entre as duas instituições participantes a fim de promover relações acadêmicas e enriquecer a compreensão da cultura dos dois países em questão, Brasil e Panamá.
- b) O intercâmbio entre membros do corpo docente, promovendo a pesquisa colaborativa, outros desenvolvimentos educacionais e a compreensão mútua.
- c) O intercâmbio de estudantes, permitindo-lhes matricular-se em disciplinas na Instituição de Acolhimento, neste caso, a UNICENTRO, para obtenção de créditos no MBA Gestão Pública e Inovação (GPI), modalidade Educação a Distância (EaD), ofertado pela UNICENTRO nos anos de 2021 e 2022, até o limite de 20 (vinte) vagas para alunos egressos de quaisquer cursos da UTP, mediante fornecimento de documento oficial da UTP com a lista de formados selecionados em chamada pública.

#### Considerando

- La creciente necesidad de intercambiar experiencias para el desarrollo del conocimiento;
- II. El papel relevante del intercambio académico, técnico, científico y cultural para el desarrollo de las Instituciones y las comunidades en las que se insertan;

Las Partes, guiadas por los principios de excelencia académica y responsabilidad ética, deciden celebrar este Acuerdo Específico al Acuerdo Amplio de Cooperación firmado en 19 / 07/2021 con el fin de establecer las condiciones necesarias para el intercambio de estudiantes, profesores, agentes universitarios (técnicos administrativos) y profesores-investigadores, en los siguientes términos y condiciones:

#### CLÁUSULA 1 Finalidad del Acuerdo

Para desarrollar la cooperación académica y las buenas relaciones entre las dos instituciones, la UTP y UNICENTRO se proponen fortalecer:

- a) Las relaciones de cooperación entre las dos instituciones participantes tiene el fin de promover las relaciones académicas y enriquecer el conocimiento de la cultura de los dos países en cuestión, Brasil y Panamá.
- b) Intercambios entre profesores, promoviendo la investigación colaborativa, otros desarrollos educativos y el entendimiento mutuo.
- c) El intercambio de estudiantes, permitiéndoles matricularse en asignaturas en la Institución de Acogida, en este caso, UNICENTRO, para la obtención de créditos en el MBA en Gestión Pública e Innovación (GPI), en la modalidad de Educación a Distancia (EaD), ofrecida por UNICENTRO en los años 2021 y 2022, hasta un límite de 20 (veinte) plazas para los alumnos que egresan de cualquier curso de la UTP, mediante la aportación de un documento oficial de la UTP con el listado de egresados seleccionados por la convocatória





#### CLÁUSULA 2 Responsabilidades das Instituições e dos Estudantes Participantes

Cada Instituição empreenderá todas as medidas necessárias, no respeito da legislação aplicável, para dar o efeito máximo a este programa de intercâmbio.

- 1. Os estudantes devem cumprir com os regulamentos de sua Instituição de Origem no que diz respeito à inscrição, registro, seleção e demais condições para participação em programas de intercâmbio, assim como devem estar cumprir com os regulamentos da Instituição de Acolhimento relacionada com o intercâmbio.
- 2. Os estudantes de intercâmbio deverão ser registrados/inscritos na Instituição de Acolhimento, para obtenção, quando devidamente aprovados em todas as instâncias do MBA, do título de Especialista em Gestão Pública e MBA.
- 3. Para cada estudante serão fornecidos os mesmos recursos acadêmicos que estão disponíveis a todos os estudantes na Instituição de Acolhimento, que prestará serviços de consultoria, orientação e aconselhamento para ajudar os estudantes de intercâmbio em seus estudos.
- 4. Os estudantes de intercâmbio podem exercer os mesmos direitos e privilégios que são usufruídos por todos os outros estudantes matriculados na Instituição de Acolhimento, se não houver sido estipulado o contrário no presente acordo. A Instituição de Acolhimento, no entanto, reserva-se no direito de tomar medidas adequadas contra os estudantes de intercâmbio egressos da UTP por eventual falta cometida em violação de normas e regulamentos estabelecidos pela Instituição ou pelo país de acolhimento.
- 5. A Instituição de Acolhimento fornecerá um histórico/certificado que incluirá as atividades desenvolvidas pelo estudante. Neste histórico escolar também deverão constar os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante em cada disciplina cursada e o número de horas-aula e de créditos acadêmicos correspondentes.
- 6. A Instituição de Acolhimento reserva o direito de recusar qualquer candidato cujo dossiê acadêmico possa parecer inaceitável para o intercâmbio segundo o seu exclusivo critério. Neste caso, a Instituição de Origem poderá apresentar o dossiê de outros candidatos, conforme lista de suplência da chamada pública supramencionada. É, no entanto, vedado à Instituição de Origem e à Instituição de Acolhimento excluir do



# CLÁUSULA 2 Responsabilidades de las instituciones participantes y los estudiantes

Cada Institución tomará todas las medidas necesarias, de conformidad con la legislación aplicable en cada país, para dar el máximo efecto a este programa de intercambio.

- 1. Los estudiantes deberán cumplir con la normativa de su Institución de Origen en cuanto a la inscripción, selección y demás condiciones de participación en programas de intercambio, así como deben cumplir con la normativa de la Institución de Origenrelacionada con el intercambio.
- 2. Los estudiantes de intercambio deben estar registrados/ matriculados en la Institución Anfitriona, para obtener, debidamente aprobados en todas las instancias del MBA, el título de Especialista en Gestión Pública y MBA.
- **3.** A cada estudiante se les proporcionarán los mismos recursos académicos que están disponibles para todos los estudiantes en la Institución Anfitriona, que brindará servicios de consultoría, orientación y asesoramiento para ayudar a los estudiantes de intercambio en sus estudios.
- 4. Los estudiantes de intercambio pueden ejercer los mismos derechos y privilegios de los que disfrutan todos los demás estudiantes matriculados en la Institución Anfitriona, si no se establece lo contrario en este acuerdo. La Institución Anfitriona, sin embargo, se reserva el derecho de tomar las acciones apropiadas contra los estudiantes de intercambio egresados de la UTP por una posible mala conducta en violación de las reglas y regulaciones establecidas por la institución o por el país anfitrión.
- 5. La Institución Anfitriona proporcionará un historial/certificado que incluirá las actividades desarrolladas por el estudiante Este expediente académico debe incluir también los resultados académicos obtenidos por el alumno en cada asignatura cursada y el número de horas lectivas y los créditos académicos correspondientes.
- 6. La Institución anfitriona se reserva el derecho de rechazar a cualquier candidato cuyo expediente académico pueda parecer inaceptable para el intercambio a su entera discreción. En este caso, la Institución de Origen podrá presentar el expediente de otros candidatos, de acuerdo con la lista de suplentes de la citada convocatoria. Sin embargo,





SO TO SO TO

processo de intercâmbio estudantes baseando-se em considerações de cor, de raça, de origem nacional ou étnica, de sexo, de crenças religiosas, ou quaisquer outras formas de discriminação.

está prohibido que la Institución de Origen y la Institución de Acogida excluya a los estudiantes del proceso de intercambio, basándose en consideraciones de color, raza, origen nacional o étnico, sexo, creencias religiosas o cualquier otra forma de discriminación.

#### CLÁUSULA 3 Língua de Ensino

#### CLÁUSULA 3 Lengua de enseñanza

Os cursos na **UNICENTRO** serão ministrados em Português. Os estudantes selecionados para o intercâmbio deverão ter um nível de conhecimento da língua suficiente para acompanhar os cursos e/ou fazer investigação na Instituição de Acolhimento.

Los cursos de **UNICENTRO** se impartirán en portugués. Los estudiantes seleccionados para el intercambio deben tener un nivel suficiente de conocimiento del idioma para seguir los cursos y / o realizar investigaciones en la Institución Anfitriona.

#### CLÁUSULA 4 Documentos Necessários e Seleção dos Candidatos

# CLÁUSULA 4 Documentos necesarios y selección de candidatos

- 1. A Instituição de Origem providenciará a documentação necessária para inscrição de alunos junto à instituição de acolhida. Esses documentos serão baseados no sistema de matrícula da Instituição de acolhida e, tempestivamente, serão informados pela UNICENTRO à UTP.
- 1. La Institución de Origen proporcionará la documentación necesaria para el registro de sus alumnos junto a la Institución Anfitriona. Estos documentos estarán basados en el sistema de registro de la Institución Anfitriona y, en el momento, serán informados por UNICENTRO a la UTP.
- **2.** A Instituição de Origem deverá selecionar os candidatos para o intercâmbio de estudantes com base na excelência de seus resultados acadêmicos. São elegíveis para participar estudantes de licenciatura/graduação que:
- 2. La Institución de Origen debe seleccionar candidatos para el intercambio de estudiantes en base a la excelencia de sus resultados académicos. Son elegibles para participar estudiantes de pregrado que:
- a) Para estudos de MBA/pós-graduação: tenham completado os estudos de licenciatura/graduação em qualquer área do conhecimento.
- a) Para MBA/ estudios de posgrado: haber completado sus estudios de pregrado / posgrado en cualquier área del conocimiento.
- b) Tenham obtido a permissão de sua Instituição de Origem.
- b) Haber obtenido permiso de su institución de origen.
- § 1.º Materiais e informações sobre seleção e inscrição para o programa de intercâmbio devem ser disponibilizados à Instituição de Origem com antecedência.
- § 1. Los materiales e información sobre selección e inscripción al programa de intercambio deben ponerse a disposición de la Institución de Origen con antelación.
- $\S~2.^{\circ}$  Cada Instituição cumprirá os prazos legais requeridos para comunicar à outra Instituição quantos e quais os estudantes selecionados para intercâmbio.
- § 2. Cada Institución cumplirá con los plazos legales exigidos para comunicar a la otra Institución cuántos y qué estudiantes son seleccionados para el intercambio.
- § 3.º A Instituição de Acolhimento vai envidar todos os esforços para acolher um aluno indicado pela Instituição de Origem, no entanto, reserva-se o direito de negar a aceitação de um estudante, com base em suas normas de admissão.
- § 3 La Institución anfitriona hará todo lo posible para admitir a un estudiante designado por la Institución de Origen, sin embargo, se reserva el derecho de negar la aceptación de un estudiante, en base a sus reglas de admisión.





#### CLÁUSULA 5

### Responsabilidades Financeiras da Instituição de Acolhimento e da Instituição de Origem

Não há implicações financeiras envolvidas sob responsabilidade das Instituições Educacionais aqui mencionadas.

#### CLÁUSULA 6 Deveres da Instituição de Acolhimento

A Instituição de Acolhimento deverá facilitar tanto quanto possível – e isto no espírito do programa de intercâmbio – a admissão, os estudos acadêmicos, a integração no meio escolar e a orientação cultural dos estudantes que ela acolhe. A Instituição de Acolhimento fornecerá, aos estudantes de intercâmbio, os seguintes instrumentos:

- 1. Um programa de recepção apresentando concisamente o país, o sistema de ensino superior, a cultura local, e as regras de conduta vigentes no país.
- 2. Orientações técnicas pertinentes e tempestivas aos estudantes do Panamá quanto ao Ambiente Virtual de Aprendizagem (AVA) da UNICENTRO, tendo a plataforma Moodle como porta de entrada.

#### CLÁUSULA 7 Responsabilidades Financeiras dos Estudantes de Intercâmbio

Não há implicações financeiras envolvidas sob responsabilidade dos estudantes egressos da UTP, em face da gratuidade do curso em tela ofertado pela UNICENTRO.

#### CLÁUSULA 8 Coordenação do Intercâmbio

- 1. Para que este Acordo Específico seja aplicado e seus objetivos sejam alcançados, a gestão deste programa de intercâmbio será colocada sob a responsabilidade de cada estabelecimento:
- a) Pela **UTP**, a Direção de Relações Internacionais (DRI), a Engenheira Aris Castillo. Diretora.
- b) Pela **UNICENTRO**, o Escritório de Relações Internacionais (ERI), Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Cibele Krause Lemke,



#### CLÁUSULA 5

#### Responsabilidades financieras de la Institución Anfitriona y las Instituciones de Origen

No hay implicaciones financieras involucradas bajo la responsabilidad de las Instituciones Educativas mencionadas aquí.

### CLÁUSULA 6 Deberes de la Institución Anfitriona

La Institución Anfitriona debe facilitar en la medida de lo posible, y esto en el espíritu del programa de intercambio, la admisión, los estudios académicos, la integración en el entorno escolar y la orientación cultural de los estudiantes que acoge. La institución anfitriona proporcionará a los estudiantes de intercambio los siguientes instrumentos:

- 1. Un programa de acogida que presente de forma concisa el país, el sistema de educación superior, la cultura local y las normas de conducta vigentes en el país.
- 2. Orientación técnica relevante y oportuna a los estudiantes en Panamá sobre el Entorno Virtual de Aprendizaje (VLE) de UNICENTRO, con la plataforma Moodle como puerta de entrada.

#### CLÁUSULA 7 Responsabilidades financieras de los estudiantes de intercambio

No existen implicaciones económicas bajo la responsabilidad de los estudiantes egresados de la UTP, en la etapa del curso gratuito ofrecido por UNICENTRO.

#### CLÁUSULA 8 Coordinación de intercambio

- 1. Para la aplicación de este Acuerdo Específico y la consecución de sus objetivos, la gestión de este programa de intercambio quedará a cargo de cada establecimiento:
- a) Por la **UTP**, la Dirección de Relaciones Internacionales (DRI), la Ingeniera Aris Castillo, Directora.
- b) Por UNICENTRO, la Oficina de Relaciones







2. Quando pertinente, serão ouvidas as demais representações institucionais das partes que se fizerem necessárias, notadamente a equipe de Coordenação do MBA Gestão Pública e Inovação, no que se refere à UNICENTRO.

#### CLÁUSULA 9

#### Intercâmbio de Professores, Investigadores e Agentes Universitários (Técnicos)

As duas Instituições concordam em princípio com a possibilidade de intercâmbio de docentes, investigadores e agentes universitários (técnicos) no âmbito do MBA em voga, notadamente em questões como Orientação de TCC e outros. Os detalhes de tais arranjos serão negociados no tempo apropriado e regidos pelas regras institucionais e pelos processos relevantes para aprovação.

#### CLÁUSULA 10 Duração

O presente Acordo Específico entrará em vigor a partir da data de sua assinatura e permanecerá em vigor enquanto perdurar o Acordo Amplo de Cooperação ou até que uma das Instituições ou as duas desejem rescindi-lo, respeitando um aviso prévio de seis meses.

#### CLÁUSULA 11 Rescisão e Modificação deste Acordo Específico

- 1. Este Acordo poderá ser rescindido por mútuo acordo sem apresentar causa, mediante comunicação prévia por escrito para a outra parte com 6 (seis) meses de antecipação. Todo o compromisso que já tiver sido assumido deve ser respeitado até o final do semestre ou ano letivo.
- 2. Quaisquer alterações nas disposições, condições ou nos termos estabelecidos no presente instrumento deverão ser formalizadas através de aditivo contratual devidamente subscrito pelas Instituições participantes.



Internacionales (ERI), Profa. Dra. Cibele Krause Lemke, Coordinador.

2. Cuando sea pertinente, serán consultadas las demás representaciones institucionales de las partes que se estimen necesarias, en particular el equipo de Coordinación del MBA Gestión Pública e Innovación, respecto de UNICENTRO.

#### CLÁUSULA 9 Intercambio de Profesores, Investigadores y Agentes Universitarios (Técnicos Administrativos)

Las dos Instituciones coinciden en principio con la posibilidad de intercambiar profesores, investigadores y agentes universitarios (administrativos) en el ámbito del MBA actual, especialmente en temas como la orientación TCC y otros. Los detalles de dichos arreglos se negociarán en el momento apropiado y se regirán por las reglas institucionales y los procesos pertinentes para su aprobación.

#### CLÁUSULA 10 Duración

Este Acuerdo Específico entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma y permanecerá en vigor durante la vigencia del Acuerdo Cooperación Académica o hasta que una de las Instituciones o ambas deseen darlo por terminado, con un preaviso de seis (6) meses.

#### CLÁUSULA 11 Terminación y modificación de este Acuerdo Específico

- 1. Este Acuerdo Específico puede ser rescindida de mutuo acuerdo sin presentar una causa, mediante comunicación previa por escrito a la otra parte con seis (6) meses de anticipación. Cualquier compromiso que ya se haya realizado debe ser respetado hasta el final del semestre o año escolar.
- 2. Cualquier cambio en las disposiciones, condiciones o términos establecidos en este instrumento deberá formalizarse mediante una adenda debidamente suscrita por las instituciones participantes.







Parágrafo único. A rescisão unilateral não dará direito a reclamar indenizações de nenhuma natureza.

Párrafo único. La rescisión unilateral no les dará derecho a las partes a reclamar indemnizaciones de ningún tipo.

#### CLÁUSULA 12 Casos Omissos

#### CLÁUSULA 12 Casos faltantes

As questões e casos omissos serão apresentados aos órgãos competentes das partes, procurando-se que a solução dos mesmos seja baseada no mútuo acordo e no interesse de ambas as Instituições.

Las cuestiones y casos omitidos serán presentados a los órganos competentes de las partes, buscando que su solución se base en el mutuo acuerdo y en el interés de ambas instituciones.

#### CLÁUSULA 13 Resolução de Conflitos

#### CLÁUSULA 13 La resolución de conflictos

Os signatários comprometem-se a tentar resolver conflitos diretamente entre si, empregando os mecanismos de resolução direta de conflitos, sem utilização de ação legal. Para dirimir eventuais dúvidas ou controvérsias decorrentes deste Acordo, que não puderem ser resolvidas amigavelmente pelas Instituições participantes, deverá ser eleita uma comissão composta por três membros: um membro designado por cada Instituição participante e um membro escolhido de comum acordo entre as Instituições participantes.

Los signatarios se comprometen a tratar de resolver los conflictos directamente entre sí, utilizando mecanismos directos de resolución de conflictos, sin recurrir a acciones legales. Para resolver las dudas o controversias que surjan de este Acuerdo, que no puedan ser resueltas amigablemente por las Instituciones participantes, se deberá elegir una comisión compuesta por tres miembros: un miembro designado por cada Institución participante y un miembro elegido de común acuerdo entre las Instituciones participantes.

E, por estarem assim justas e acordadas, subscrevem o presente **ACORDO ESPECÍFICO**, redigido em português e espanhol, em **duas vias** de igual teor e forma para um só efeito.

Y, estando seguros y de acuerdo, suscriben este Acuerdo Específico, escrito en portugués y español, en dos copias del mismo contenido y forma para un solo efecto.

Guarapuava, 27 de julho de 2021.

Ciudad de Panamá, 19 de julio de 2021.

#### Pela UNIVERSIDADE ESTADUAL DO CENTRO-OESTE, UNICENTRO

#### Por la UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ

Fábio Hernandes REITOR

Ing. Héctor M. Montemayor Á. RECTOR

